

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 36 (1960-1961)  
**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

<i>Die Sonne scheint für alle Leut</i>	Die Seite der Herausgeber . . . . .	11
<i>Schweizerische Wassernomaden</i>	Von J. M. . . . .	12
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik</i>	Von René Gilsli . . . . .	15
<i>Fotos:</i> Eric Meili / Freytag . . . . .		17
<i>Fotos:</i> Candid Lang / Elsa Düggelein . . . . .		23
<i>Wir Glarner</i>	Von Hans Trümpy, Chefredaktor der Glarner Nachrichten . . . . .	28
<i>Wahrheit am Krankenbett ja oder nein?</i>	Von Dr. med. G. Baumann . . . . .	35
<i>Randbemerkungen</i>	Von Adolf Guggenbühl . . . . .	39
<i>Die Geschichte vom Erli und vom tanzenden Tinetti</i>		
Erzählung von Jürg Demenga . . . . .		43

Fortsetzung auf nächster Seite



**Für Kinder**



Der ideale Znüni-  
Brottaufstrich  
rein vegetabil  
sehr nahrhaft  
leicht verdaulich



Fabrik neuzeitlicher Nahrungsmittel Gland VD

**Clichés Henzi Bern**



J U L I

Schweizer  
Spiegel

1 9 6 1

*Küchenspiegel*

*Rezepte aus dem Savelatquartier* Von M. A. . . . . 55

*Frauenspiegel*

*Die Vereinfachung ging zu weit* Von Helen Guggenbühl . . . . . 59

*Wanderferien* Von Erica Lanz-Waldmann . . . . . 63

*Was machen wir, wenn . . . ?* Von Adriana Huber-Grieder . . . . . 69

*Mein Schulgarten* Von Sophie Laur . . . . . 71

*Die Seite der Leser* Briefe an die Herausgeber . . . . . 75

*Blick auf die Schweiz* Von Oskar Reck . . . . . 85

*Blick in die Welt* Von Daniel Roth . . . . . 87

*Pingi und Seli* Ein Bilderbogen für Kinder von Hans Moser . . . . . 88

Das Titelbild «Bootsfahrt» stammt von P. Monnerat

VOM SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG

wird auf 1. Dezember 1961 gesucht

## Assistent der Verlagsleitung

und Mitredaktor

Selbständige, vielseitige Tätigkeit, die geschäftliche wie kulturelle Interessen voraussetzt und initiative Entfaltung ermöglicht. Erwünscht ist Erfahrung in Verlag, eventuell Sortiment, Redaktion. Alter möglichst unter 36 Jahren.

Nur schriftliche Offerten an SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG, Hirschengraben 20, Zürich 1. Volle Diskretion zugesichert.



- I. 11 C-6536-06  
Fr. 1675.—  
18 Kt. Gelbgold,  
satinierter Lunette,  
6 Brillanten
- II. 14 D-24195-06  
Fr. 615.—  
Automatische  
Herrenuhr  
in 18 Kt. Gold

## Zu diesen Leuten können Sie Vertrauen haben ...

... denn es sind qualifizierte Gübelin-Spezialisten. Techniker, Uhrmacher, Goldschmied, Entwerferin und Verkäufer, ein jeder ist bestrebt, Ihnen aufs beste zu dienen.

Nur bei wenigen Anschaffungen, die Sie sich leisten, spielt das Vertrauen zum Fachmann eine so große Rolle wie bei Uhren und Schmuck. In der Schweiz, dem klassischen Land der Uhrenindustrie, gibt es viele gute Marken, wenige aber, die mit der gleichen Sorgfalt entwickelt und montiert werden, wie Gübelin-Modelle. Weil wir nur in kleinen Serien fabrizieren, steckt in jedem einzelnen Stück persönliche Eigenart und außergewöhnliche Qualitätsarbeit echten Uhrmacherhandwerkes.

Glauben Sie nicht, daß das Bewußtsein, eine individuell hergestellte Uhr zu besitzen, auch Ihnen Freude macht? Gibt eine Marke, die seit über hundert Jahren den Grundsatz absoluter Güte hochhält, nicht ein sicheres Vertrauen?

# GÜBELIN

Uhren- und Bijouterie-Werkstätte für Individualisten

London Zürich Garmisch St. Moritz Bürgenstock Paris New York

# BÜCHER FÜR DIE FERIE

Heiter:

JOHN ERSKINE

## Das Privatleben der schönen Helena

Roman. Gebunden Fr. 15.30  
6. Tausend

Die faszinierende Gestalt der schönen Helena gibt dem Dichter Anlass, die weibliche Psyche scharfsinnig und zugleich amüsant zu analysieren.

RUDOLF GRABER

## Basler Fährengeschichten

Mit Zeichnungen  
von Hans Ruedi Bitterli  
8.-9. Tausend. Geb. Fr. 9.80

Mit hellem Lachen und mit schmunzelndem Behagen kostet man die meisterhaft geformten Geschichten des Basler Dichters.

RENE GILSI

## Onkel Ferdinand und die Pädagogik

3. Auflage. Geschenkband Fr. 6.80

Mit diesem köstlichen Bilderbuch für Erwachsene tritt Onkel Ferdinand, der im «Schweizer Spiegel» das Licht der Welt erblickte, selbständig vor die Öffentlichkeit.



Besinnliche Lektüre:

PETER MEYER

## Schweizerische Stilkunde

Von der Vorzeit bis zur  
Gegenwart  
173 Abb. 10.-12. Tausend  
Gebunden Fr. 16.10

Der bekannte Kunstschriftsteller hat hier ein Buch geschrieben für Leser, die nicht Kunstgeschichte studiert haben: allgemeinverständlich, aber nicht oberflächlich, belehrend und doch nicht schulmeisterlich.

ERNST FEUZ

## Schweizergeschichte

In einem Band  
7. Tausend. Mit 16 Tafeln  
Gebunden Fr. 11.35

Wer das Bedürfnis hat, die Schweizergeschichte in grossen Zügen und vor allem in ihren Zusammenhängen endlich einmal kennenzulernen, der wird mit Freuden nach diesem Buche greifen.

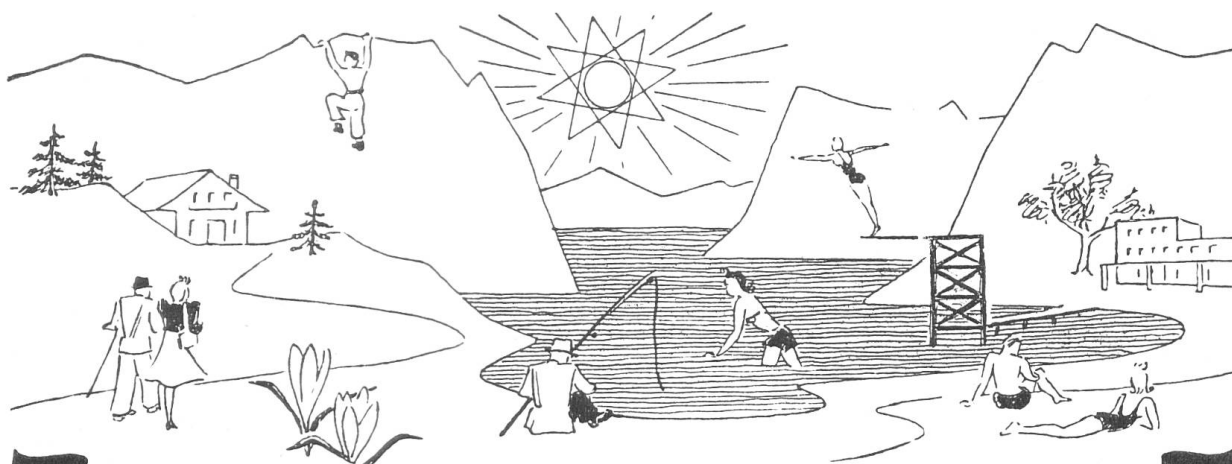
ADOLF GUGGENBÜHL

## Glücklichere Schweiz

Betrachtungen über schweizerische Lebensgestaltung  
4.-6. Tausend. Gebunden Fr. 13.50

Ob der Verfasser sich über schweizerische Umgangsformen äussert, über die Gründe, warum die Schweizer Frauen oft unglücklich sind, über unterdrückte Romantik oder über den Sinn des Privateigentums: immer gelingt es ihm zu begeistern, und auch dort, wo er zum Widerspruch reizt, zu unterhalten.

**SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH 1**



## SOMMERFERIEN IN DER SCHWEIZ

### Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern    ° Teilweise fließendes Wasser    MZ = Mahlzeit    Z = Zimmer    WP = Wochenpauschal

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Adelboden</b>	(033)		<b>Engelberg</b>	(041)	Dancing Sonnen-
Hotel Haldi * . . . . .	9 45 31	17.— bis 27.—	Tea Room Matter . . . . .	74 15 55	terrasse, 1er-
<b>Altdorf</b>	(044)		<b>Flims-Waldhaus</b>	(081)	Zimmer <b>8.65</b>
Tea Room Engel . . . . .	2 22 06		Konditorei Tea Room		
Hotel Rest. Höfli * . . . . .	2 21 97	Z ab 5.—	Krauer . . . . .	4 12 51	
Hotel Krone * . . . . .	2 16 19	MZ ab 5.—	<b>ob Flüelen</b>		
<b>Arosa</b>	(081)	ab 14.—	Berggasthaus Eggberg °		ab 12.—
Hotel Victoria * . . . . .	3 12 65	13.50 bis 18.—	<b>Flüeli OW</b>	(041)	
<b>Beatenberg</b>	(036)		Hotel Paxmontana ° . . . . .	85 22 33	ab 14.—
Hotel Beauregard ° . . . . .	3 01 28	15.— bis 19.50	<b>Gstaad</b>	(030)	19.— bis 30.—
<b>Beckenried</b>	(041)		Hotel National-Rialto * . . . . .	9 44 88	Tel. u. Radio
Hotel Rest. Klewenalp * . . . . .	84 53 10	ab 13.—	Posthotel Rössli * . . . . .	9 44 77	ab 16.—
<b>Bönigen</b>	(036)		<b>Heiden</b>	(071)	
Hotel-Pension			Hotel Krone * . . . . .	9 11 27	17.— bis 22.—
Chalet du Lac * . . . . .	2 20 41	14.50 bis 18.—	Hotel Park . . . . .	9 11 21	17.— bis 22.—
<b>Brienzen</b>	(036)		<b>Klausen-Pass</b>	(044)	Z ab 4.— bis 5.—
Hotel Rössli ° . . . . .	4 11 46	13.50 bis 16.50	Hotel Klausenpasshöhe . . . . .	6 11 64	MZ ab 5.—
<b>Brissago</b>	(093)		<b>Krattigen</b>	(033)	
Casa Gioconda . . . . .	8 25 08	Ferienwohnung	Hotel Bellevue * . . . . .	7 56 41	ab 14.—
Robert Bresch, Zürich . . . . .	(051) 52 36 19	Klein-Ferien-	<b>Küsnacht ZH</b>	(051)	
Pensione Noveledo * . . . . .	8 25 54	wohnungen	Hotel Sonne * . . . . .	91 02 01	<b>16.50</b>
<b>Brunnen</b>	(043)	Z ab 17.50	<b>Langnau i. E.</b>	(035)	
Hotel Bellevue au Lac * . . . . .	9 13 18	Halb-P. ab 12.50	Café-Conditorei		ff Patisserie
Kurhaus Hellerbad			Hofer-Gerber . . . . .	2 10 55	und Glaces
und Parkhotel * . . . . .	9 16 81	16.— bis 23.—	<b>Lenzburg</b>	(064)	
Hotel Rössli * . . . . .	9 10 22	16.— bis 23.—	Confiserie Tea Room		
<b>Einsiedeln</b>	(055)	15.— bis 20.—	Kurt Bissegger . . . . .	8 18 48	
Hotel Bären * . . . . .	6 18 76	ab 14.50	<b>Lenzerheide</b>	(081)	
			Posthotel Lenzerheide . . . . .	4 21 60	<b>14.—</b>



## Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
<b>Locarno-Orselina</b> Hotel Orselina * . . . . .	(093) 7 12 41	18.— bis 25.—	<b>Sigriswil</b> Hotel Adler * . . . . .	(033) 7 35 31	ab 13.—
<b>Lugano</b> Hotel Fédéral-Bahnhof *	(091) 2 05 51	ab 18.—	<b>Sisikon UR</b> Hotel Urirotstock . . . . .	(043) 9 18 95	ab 14.—
<b>Lugano-Castagnola</b> Hotel Boldt * . . . . .	(091) 2 46 21	17.— bis 25.— Z mit Privatbad	<b>Thun</b> Hotel Bären *alkoholfrei Hotel Falken * . . . . . Hotel Thunerstube Hotel Kurhaus Sonnenhof * . . . . . Confiserie Tea Room Steinmann . . . . .	(033) 2 59 03 2 61 21 2 99 52 2 54 14 2 20 47	Z 6.— bis 7.— MZ 2.70 bis 4.— 19.— bis 26.— Z 6.— bis 7.— MZ 2.70 bis 4.— 16.50 bis 23.—
<b>Luzern</b> Hotel Gambrinus * . . . . Hotel de la Tour und Mostrose * . . . . . Hotel du Théâtre * . . . . Hotel St. Gotthard- Terminus * . . . . .	(041) 2 17 91 2 14 43 2 08 96 2 55 03	14.— bis 17.— 15.— bis 20.— 14.— bis 17.— 20.— bis 32.—	<b>Urigen</b> Hotel Posthaus . . . . .	(044) 6 11 53	ab 14.— Z ab 3.50
<b>Merligen am Thunersee</b> Hotel des Alpes * . . . . .	(033) 7 32 12	16.— bis 24.—	<b>Valbella-Lenzerheide</b> Valbella-Posthotel . . . .	(081) 4 22 12	21.— bis 29.— fl. Wasser
<b>Murten</b> Hotel Enge * . . . . .	(037) 7 22 69	14.— bis 16.—	<b>Vitznau</b> Hotel Vitznauerhof * . . .	(041) 83 13 15	17.50
<b>Oberhofen a/Thunersee</b> Hotel Bären * . . . . .	(033) 7 13 22	15.— bis 16.—	<b>Weggis</b> Hotel Albana * . . . . .	(041) 82 13 45	ab 17.— Z ab 7.—
<b>Saanen</b> Hotel Gross-Landhaus- Kranichhof * . . . . .	(030) 9 45 25	18.— bis 19.—	<b>Weesen</b> Strandhotel du Lac ° . . .	(058) 4 50 04	Z 5.50 bis 8.— Pens. ab 14.—
<b>Saanenmöser</b> Sporthotel Saanenmöser * . . . . .	(030) 9 44 42	15.— bis 18.—	<b>Wengen</b> Hotel Silberhorn * . . . .	(036) 3 41 41	ab 15.—
<b>Sachseln</b> Hotel Seehof * . . . . .	(041) 85 11 35	12.20 bis 14.80	<b>Wilderswil</b> Hotel Bärghuus * . . . . . Gasthof Pension Sternen	(036) 2 31 06 2 16 17	14.50 bis 17.50 ab 12.50
<b>Samedan</b> Hotel Bahnhof- Terminus * . . . . .	(082) 6 53 36	15.— bis 18.— P-Platz/Garage	<b>Winterthur</b> Hotel Krone * . . . . .	(052) 2 19 33	P 17.50 bis 23.— Z 7.50 bis 10.—
<b>San Bernardino</b> Hotel Bellevue * . . . . .	(092) 6 26 26	16.— bis 19.—	<b>Yverdon</b> Hotel du Paon * . . . . .	(024) 2 23 23	15.— bis 17.—
<b>Seelisberg</b> Hotel Kulm und Sonnenberg * . . . . .	(043) 9 15 71	17.— bis 25.—	<b>Zug</b> Hotel Löwen au Lac * . . . Hotel Zugerhof . . . . .	(042) 4 00 73 4 01 04	Z ab 6.— MZ ab 4.50 MZ ab 4.50
			<b>Zürich</b> Hotel du Théâtre,* Seilergraben 69 . . . . .	(051) 34 60 62	Z ab 10.— m. Privat-WC



Natürliche Kräfte im

*Birkenblut*

aus reinem Alpenbirkensaft mit Arnika, pflegt und erhält die Schönheit und Fülle der Haare. Seit Jahrzehnten erfolgreich bei Haarausfall und spärlichem Wachstum.

Shampoo, Brillantinen, Fixateur. — Alpenkräuterzentrale am St. Gotthard, Faido TI

## Fortus zur Belebung des Temperaments

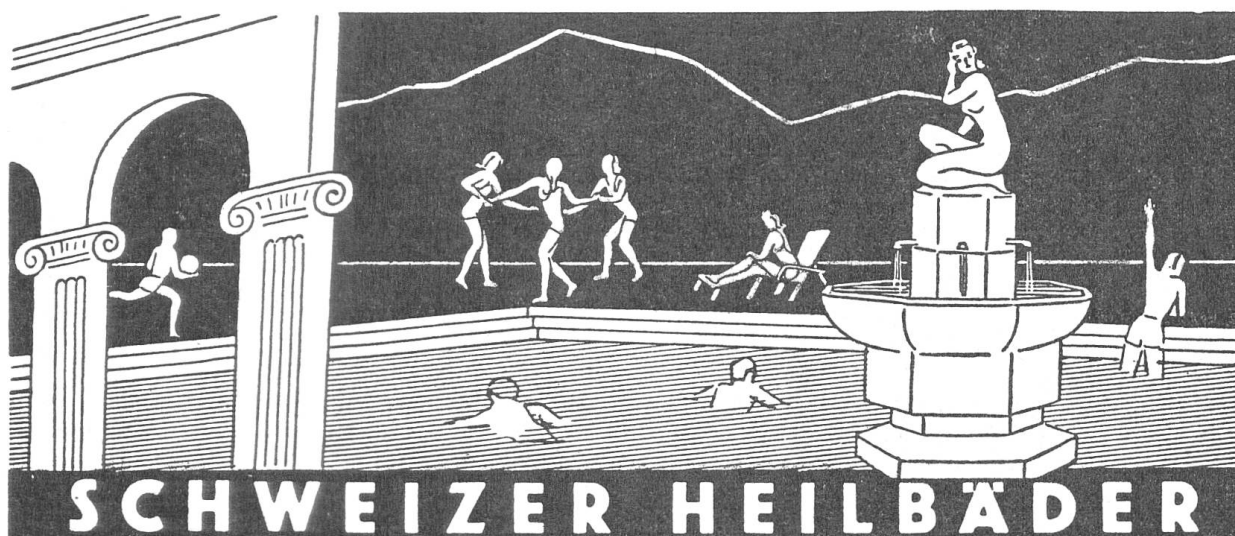
Bei Mangel an Temperament und bei Funktionsstörungen eine Voll-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nerven-Schwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.—/2.—. In Apoth. und Drog., wo nicht vorrätig:

**Lindenhof-Apotheke, Zürich 1**

am Rennweg

**46**

Tel. (051) 27 50 77



## SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

\* Fließendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fließendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
<b>Baden</b>	(056)		<b>Rheinfelden</b>	(061)	
Hotel Adler * . . . . .	2 57 66	12.50 bis 15.—	Hotel Solbad Krone . . .	87 55 55	17.50 bis 22.—
Hotel Bären * . . . . .	2 51 78	16.— bis 24.—	<b>Schuls</b>	(084)	
Badhotel Blume * . . . .	2 55 69	15.— bis 18.—	Hotel Filli . . . . .	9 13 36	15.— bis 21.—
<b>Bad Ragaz</b>	(085)		<b>St. Moritz-Bad</b>	(082)	
Parkhotel Flora * . . . .	9 19 87	16.— bis 20.—	Hotel Victoria		Z m. Frühstück
Hotel Lattmann * . . . .	9 13 15	17.— bis 22.—	Golf-Hotel garni * . . .	3 34 91	ab 10.—
Hotel Ochsen * . . . . .	9 14 28	15.50 bis 17.50	Hotel du Lac * . . . . .	3 35 71	19.— bis 27.—

## Einladung zur Mitarbeit

Die Redaktion des  
«Schweizer Spiegels»  
Hirschengraben 20  
Zürich 1

Das Leben ist weit vielgestaltiger, als wir es uns vorstellen, nicht nur in fernen Erdteilen, auch bei uns. Mancher hätte aus seinem Erfahrungskreis ungewöhnliche Erlebnisse zu berichten, die für einen weiteren Kreis anregend und aufschlussreich wären, aber sie bleiben ungenützt.

Machen Sie uns auf Leute aufmerksam, von denen Sie vermuten, dass sie in der Lage wären, aus ihren besonderen Lebensumständen und ihrem Erzählertalent heraus einen Beitrag für den «Schweizer Spiegel» zu leisten. Wenn Sie sich gar selbst dazu gedrängt fühlen, um so besser.





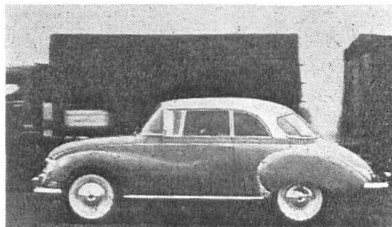
## Schönheit aus dem Windkanal

Zeitlose Eleganz durch klare Linienführung, eine Stromlinienform, die im Windkanal entstand. Schmiegsam in der Kurve, kraftvoll in der Steigung, fahrsicher auch bei schlechten Strassenverhältnissen. Spartan im Verbrauch, zäh in der Ausdauer. Diese Eigenschaften verleihen dem DKW AUTO UNION 1000 die elegante Sportlichkeit.

# DKW AUTO UNION

DKW AUTO UNION 1000, Preis ab Fr. 7700.—

Überholen, im Stadtverkehr eine Lücke nutzen? Mit DKW AUTO UNION schnell und sicher. Die aerodynamische Form verringert den Luftwiderstand auf ein Minimum. Nutzbare Motorkraft wird frei und gibt dem Wagen stärkere Beschleunigung.



Vor der Brücke steht ein Warnschild: «Achtung Seitenwind!» Hier wie überall bewährt sich die strömungsgünstige Linie der DKW AUTO UNION. Sie gibt dem Wagen eine gute Strassenhaltung und damit ein Höchstmass an Fahrsicherheit.



In einer scharfen Kurve, auf nassem Kopfsteinpflaster — DKW AUTO UNION schleudert nicht. Der Frontantrieb hält die Räder in der Spur. Die Stromlinien-Karosserie sorgt für einwandfreie Strassenlage.



DKW AUTO UNION-Fahren ist ein Vergnügen. Überzeugen Sie sich davon bei Ihrer nächsten Probefahrt.

HOLKA AUTO UNION VERKAUFS AG  
Ausstellung und Verkauf:  
Sihlfeldstrasse 10, Zürich 3, Telefon 051/33 00 55

  
AUTO UNION  
DKW

Vertreter finden Sie in allen grösseren Ortschaften